



ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΟΥ ΤΕΕΣ ΣΤΟ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ ΕΞ ΑΦΟΡΜΗΣ ΤΗΣ 140ΗΣ ΕΠΕΤΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΚΔΟΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΗΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΙΕΡΑ ΣΥΝΟΔΟ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΑΓΙΑΣ ΓΡΑΦΗΣ

Επιστημονικό συνέδριο εξ αφορμής της 140^{ης} επετείου της εκδόσεως της εγκεκριμένης από την Ιερά Σύνοδο μεταφράσεως της Αγίας Γραφής στα Ρωσικά πραγματοποιήθηκε στις 4 Οκτωβρίου 2016 στη Μόσχα. Τη διοργάνωση ανέλαβε η Χριστιανική Διομολογιακή Συμβουλευτική Επιτροπή (ΧΔΣΕ).

Μεταξύ των συμμετασχόντων του συνεδρίου, το οποίο φιλοξενήθηκε στο Δημόσιο Επιμελητήριο της Ρωσικής Ομοσπονδίας, ήταν ο Μητροπολίτης Βολοκολάμσκ Ιλαρίωνας, Πρόεδρος του Τμήματος Εξωτερικών Εκκλησιαστικών Σχέσεων του Πατριαρχείου Μόσχας, Πρύτανης του Θεολογικού Ινστιτούτου Μεταπτυχιακών Σπουδών Άγιοι Κύριλλος και Μεθόδιος, Πρόεδρος της Συνοδικής Βιβλικής Θεολογικής Επιτροπής, ο Ρωμαιοκαθολικός Αρχιεπίσκοπος Παύλος Πέτσι, Υπεύθυνος της Ρωμαιοκαθολικής επαρχίας της Θεοτόκου στη Μόσχα, ο Αρχιεπίσκοπος της Ευαγγελικής Λουθηρανικής Εκκλησίας στη Ρωσία Ντ. Μπράουερ κα.

Προσφωνών τους παρισταμένους ο Μητροπολίτης Ιλαρίωνας μεταξύ άλλων ανέφερε:

«Είναι χαρά μας να μιλήσουμε για την κοινή μας κληρονομιά, δηλαδή την Αγία Γραφή σε εγκεκριμένη από την Ιερά Σύνοδο μετάφραση στα Ρωσικά (σσ. λεγόμενη «Συνοδική μετάφραση»). Η συντριπτική πλειοψηφία όχι μόνο των Ορθόδοξων χριστιανών, αλλά και των Ρωμαιοκαθολικών και των Διαμαρτυρομένων διαβάζουν την Αγία Γραφή σε αυτή τη μετάφραση.

Η μετάφραση της Αγίας Γραφής στα Ρωσικά ολοκληρώθηκε υπό έμπρακτη καθοδήγηση του Αγίου Φιλαρέτου Μητροπολίτου Μόσχας πριν από 140 χρόνια. Κατά τη διάρκεια του συνεδρίου θα έχουμε την ευκαιρία να ενημερωθούμε για την προσφορά αυτού του σπουδαίου εκκλησιαστικού ανδρός στη μετάφραση της Αγίας Γραφής.

Και βεβαίως, οι εκπρόσωποι των ομολογιών θα μοιραστούν την πείρα της χρήσεως της «Συνοδικής μεταφράσεως» στις κοινότητες αυτών..

Κατά τους διωγμούς η «Συνοδική μετάφραση» ήταν κοινό κτήμα των χριστιανών, διότι υπό δίωξη βρέθηκαν όχι μόνο οι Ορθόδοξοι χριστιανοί, αλλά και οι εκπρόσωποι της Ρωμαιοκαθολικής Εκκλησίας, Διαμαρτυρόμενοι κα. Αυτό νοηματοδοτεί ιδιαίτερα την παρούσα μας συνάντηση».

Επίσης ο Πρόεδρος του ΤΕΕΣ εξέφρασε την ευγνωμοσύνη του προς το Δημόσιο Επιμελητήριο της Ρωσικής Ομοσπονδίας, όπου φιλοξενήθηκε το συνέδριο.

Από την πλευρά του ο Ρωμαιοκαθολικός Αρχιεπίσκοπος Παύλος Πέτσι τόνισε: «Ο Άγιος Ιερώνυμος έλεγε ότι όσοι δεν γνωρίζουν την Αγία Γραφή, αποκλείεται να ισχυρίζονται ότι γνωρίζουν τον

Χριστό. Είναι κοινή μας χαρά ότι πριν από 140 χρόνια η Αγία Γραφή μεταφράσθηκε και στα Ρωσικά. Η «Συνοδική μετάφραση» εξακολουθεί να παραμένει επίκαιρη έως σήμερα και επιτρέπει σε όσους κατέχουν γνώσεις των Ρωσικών να προσεγγίζει πλησιέστερα στο μυστήριο του Ιησού Χριστού».

Ακόμη τους συνέδρους καλωσόρισαν ο Αρχιεπίσκοπος Ευαγγελικής Λουθηρανικής Εκκλησίας της Ρωσίας Ντ. Μπάουερ και ο Επίσκοπος της Ρωσικής Ενώσεως Πεντηκοστιανών κ. Ριαχόφσκυ και ο κ. Ν. Ντροζντόφ.

Περαίνων την πρώτη συνεδρίαση της ολομέλειας ο Μητροπολίτης Ιλαρίωνας παρουσίασε την ομιλία με τίτλο «Ιστορία και σημασία της Έκκλησιαστικής μεταφράσεως της Βίβλου».

Τέλος, στα πλαίσια της εκδηλώσεως πραγματοποιήθηκε η παρουσίαση του υλικού του συνεδρίου «Σύγχρονη βιβλική επιστήμη και η Παράδοση της Εκκλησίας».

Μια πηγή: <https://mospat.ru/gr/news/49155/>